

Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja Jezus posłałem zwiastuna mojego zaświadczyć wam te w zgromadzeniach Ja jestem korzeń i ród Dawida gwiazda lśniąca i poranna
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja, Jezus, posłałem mojego anioła,* aby wam zaświadczyć o tym, co dotyczy** zgromadzeń.*** Ja jestem Korzeń**** i Ród Dawida,***** Gwiazda jasna, poranna.***** [*730 1:1; 730 22:6][**co dotyczy, ἐπί, pod. konstrukcja w 500 12:16; 730 10:11. Obj adresowane jest do wszystkich wspólnot, a nie tylko do siedmiu (730 1:4).][***730 1:4][****290 11:1; 730 5:5][*****Korzeń i Ród Dawida, zob. 730 5:5 (510 17:28-29;510 4:6;510 7:13), por. 470 22:42-45. Jezus jest wypełnieniem wszystkich prorocत्व Pisma Świętego.][*****300 23:5; 470 1:1; 470 22:42; 500 7:42; 520 1:3][*****Gwiazda jasna, poranna : 40 24:17; 490 1:78; w odniesieniu do Chrystusa: 680 1:19; w 730 2:28 tak o sobie mówi Jezus. On jest światłem, 500 1:9;500 8:12.][*****40 24:17; 490 1:78; 730 2:28]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja, Jezus, posłałem zwiastuna* mego, (by) zaświadczyć wam to o zgromadzeniach. Ja jestem korzeniem i rodem Dawida, gwiazdą lśniącą poranną. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja Jezus posłałem zwiastuna mojego zaświadczyć wam te w zgromadzeniach Ja jestem korzeń i ród Dawida gwiazda lśniąca i poranna

¹⁾ Wysłannika.